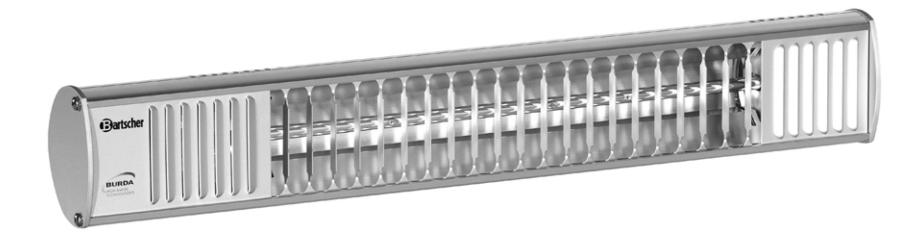
CE **Bartscher**

TERM 2000 IP67



825.208

Bedienungsanleitung
Elektrischer Infrarot-Heizstrahler
Seite 3 bis 14
D/A/CH

Instruction manual
Infrared electric heater
from page 15 to 26
GB/UK

Mode d’emploi
Chauffage électrique à infrarouge
de page 27 à page 38
F/B/CH

Mantenga las instrucciones
Radiador eléctrico por infrarrojos
de la página 39 a la 50
E

Gebruiksaanwijzing
Elektrisch infrarood verwarmingsapparaat
blz. 51 t/m 62



V1/0112



Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

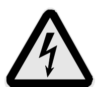
La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

 ***¡ATENCIÓN!***

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

 ***¡ADVERTENCIA!***

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.



Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.

En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.



¡INDICACIÓN!

Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo. Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.



2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.

El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de aparato

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

 *¡ADVERTENCIA!*

- El aparato no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el aparato.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.
- Se recomienda guardar la presente instrucción de servicio en un sitio de fácil acceso. En caso de facilitar el dispositivo a terceros, no olvide de traspasarles las instrucciones de servicio también.
- Todos los usuarios deben ajustarse a las informaciones que contiene la instrucción de servicio y respetar las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo.

2.3 Explotación conforme a su diseño

 *¡ADVERTENCIA!*

El aparato ha sido proyectado para uso interior y exterior de edificios y puede ser utilizado al aire libre, así como en estancias cerradas respetando las indicaciones de seguridad contenidas en las instrucciones de uso.

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

 *¡ADVERTENCIA!*

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje.
  Si es necesario, renueve el dispositivo.



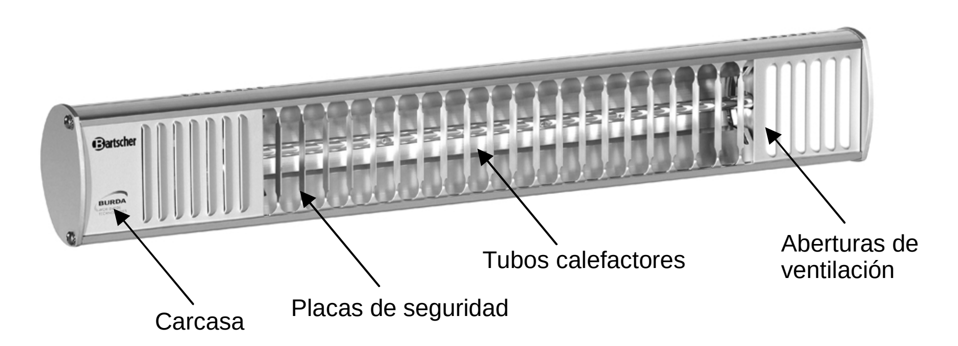
4. Especificaciones técnicas

4.1 Datos técnicos

Denominación	**Radiador eléctrico por infrarrojos TERM 2000 IP67 para montar en paredes y techos**
N°de referencia:	**825.208**
Realización de la carcasa, placas de seguridad:	aluminio
Potencia y tensión de alimentación:	230 V ~ 50 Hz 2 kW
Tubos calefactores:	infrarrojos- HeLen
Medidas:	anch. 600 x prof. 125 x alt. 100 mm
Nivel de seguridad:	IP67
Peso:	2,5 kg
Longitud del cable:	±2,9 m
Accesorios:	agarradera para la pared / agarradera para el techo

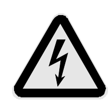
¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

4.2 Presentación de las partes del aparato



5. Instalación y uso del dispositivo

5.1 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El aparato puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No saque las clavijas del enchufe directamente, tire del cable.

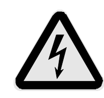
El cable no debe tocar elementos calientes.

- **Nunca** se debe tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- **¡Nunca** se debe tocar los elementos conectados a la corriente! **¡Peligro de muerte!**
- No utilizar el aparato si no funciona correctamente, está estropeado o se ha caído.
- No utilizar accesorios ni piezas de recambio que no estén recomendadas por el fabricante. Pueden resultar peligrosas para el usuario o provocar desperfectos en el aparato así como daños personales. Además se extingue la garantía.
- **¡Atención!** ¡No colocar en las aberturas del aparato ningún tipo de objeto extraño! **¡Riesgo de heridas (por descarga eléctrica) y de estropear el aparato!**
- **¡Atención!** ¡No mirar la luz durante un prolongado espacio de tiempo!
- ¡No colocar en el aparato ningún tipo de ropa, toallas ni objetos parecidos para secarlos! **¡Riesgo de sobrecalentamiento y peligro de incendio!**
- No enrollar el cable de conexión alrededor del aparato. No utilizar **nunca** el aparato con el cable de conexión enrollado.
- ¡Dejar enfriar el aparato antes de moverlo o guardarlo!



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de quemaduras!

¡La carcasa y las placas de seguridad del aparato se calientan intensamente durante el funcionamiento del aparato! Para evitar quemaduras colocar / colgar el aparato de tal forma que se evite el contacto accidental.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.

Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles.

¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

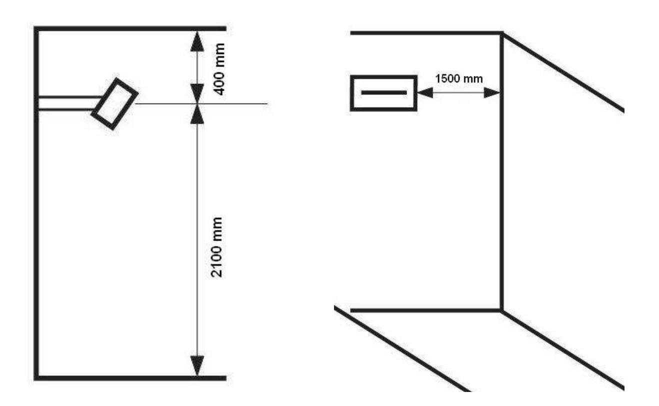
5.2 Montaje y conexión



¡ADVERTENCIA!

El montaje y conexión del aparato debe ser realizado únicamente por personal profesional cualificado. Antes de comenzar la instalación eléctrica debe recordar que la corriente eléctrica debe estar desconectada.

- Desempaquetar el aparato y desechar el material de embalaje.
- No colocar materiales fácilmente inflamables o aerosoles en las proximidades del aparato cuando se encuentre encendido. **¡Riesgo de incendio!**
- ¡No colocar / no colgar y no utilizar el aparato en una atmósfera fácilmente inflamable (por ejemplo cerca de gases o cajas con aerosoles)! **¡Riesgo de explosión y riesgo de incendio!**
- El aparato debe montarse únicamente encima y debajo de materiales no inflamables **(ningún** tipo de madera o similares).
- **Nunca** se debe montar el aparato directamente sobre la toma de corriente en la pared.
- El aparato se puede fijar a las paredes o al techo. Respetar una **distancia mínima** de 400 mm del techo, 2100 mm del suelo y 1500 mm de materiales inflamables (por ejemplo, cortinas), paredes laterales y otros edificios (**dibujo inferior**).



- Fijar la agarradera de la pared / agarradera del techo al radiador teniendo en cuenta que las agarraderas se atornillan con los tornillos y tuercas que se incluyen en la entrega, y para la pared deben emplearse dos tornillos.
- Para fijar a las paredes / al techo, se deben hacer 2 agujeros en el lugar deseado respetando la distancia mínima mencionada en la parte superior.
- Montar las tuercas adecuadas y atornillar el radiador con dos tornillos a la pared o al techo.

- Al taladrar para hacer los agujeros, tener cuidado con los cables que se puedan encontrar por detrás de la pared.
- Ajustar el ángulo de inclinación deseado (**5. 3 Modo de empleo**).
- Asegurarse de que el cable de conexión se encuentre libre.
- La toma de corriente debe encontrarse accesible para que, en caso de necesidad, se pueda desconectar rápidamente el aparato de la red eléctrica.

5.3 Servicio



¡ATENCIÓN!

Encender el aparato sólo después de montarlo completamente y ajustar el ángulo de inclinación.

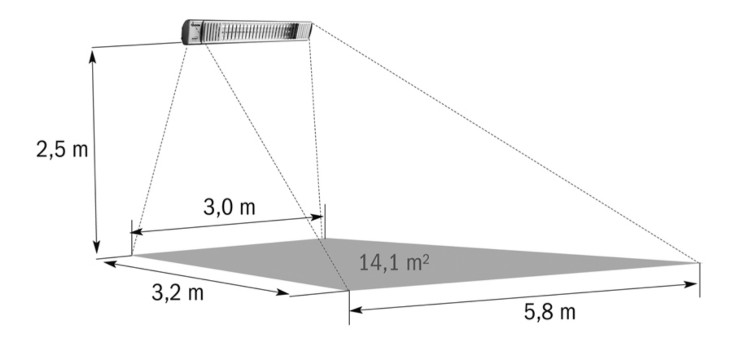
- Para encender el aparato, conectar el enchufe a una toma de corriente individual con toma a tierra.
- El ángulo de inclinación del radiador se puede ajustar (0° do 45°). Si fuera necesario, ajustar el ángulo de inclinación y a continuación atornillar con una llave hexagonal adecuada los tornillos laterales con cabeza cilíndrica para la ranura hexagonal.
- Si se desea tener otro ángulo de inclinación, se debe desenchufar el aparato de la toma de corriente, (¡desacoplar el enchufe!) y dejar el aparato enfriar unos 15 minutos. Una vez que el aparato se encuentre frío, ajustar el ángulo de inclinación.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de quemaduras!

¡El radiador se encuentra muy caliente durante su funcionamiento!
Para evitar quemaduras, nunca se debe cambiar el ángulo de inclinación durante el funcionamiento del aparato!

- La superficie a continuación se calentará con un ángulo de 45°.



- Para ajustar la radiación de calor según sea la necesidad individual, recomendamos instalar un regulador de potencia (**no** incluido en la entrega). El regulador se puede adquirir como accesorio adicional:



Regulador de potencia

Para regular las necesidades individuales de calor.

N° de referencia de la compañía Bartscher: 825.210

6. Limpieza y conservación
6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la fuente de alimentación (saque la clavija del enchufe) y espere hasta que esté frío (15 minutos).
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.



¡ADVERTENCIA!
El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- Desenchufar el aparato de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!)
- Antes de limpiar, dejar enfriar el aparato.
- Limpiar en seco la carcasa del aparato.
- No tocar los tubos calefactores con los dedos ya que pueden aparecer manchas y desperfectos.
- Limpiar el reflector regularmente en el exterior con un pincel.
- Al finalizar, utilizar únicamente paños suaves y **nunca** utilizar ningún tipo de estropajo que pueda rayar la superficie del aparato.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- Cada cierto tiempo se debe comprobar que el cable de red no se encuentre dañado. No utilizar el aparato si el cable está dañado. Si el cable se encuentra estropeado, debe ser cambiado por el servicio técnico o por un electricista cualificado, para eliminar todo tipo de riesgo.
- En caso de daños o fallas rogamos contactar con una tienda especializada o nuestro servicio.
- Los trabajos de conservación y reparación los pueden realizar únicamente personas cualificadas autorizadas, empleando accesorios y partes de repuesto genuinas. **Nunca intente reparar el dispositivo por su propia cuenta.**

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ATENCIÓN!

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡INDICACIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120